



Le coq Knoxvilleien

Alliance Française de Knoxville, 218 Brandon Road
Knoxville TN 37922

Rédacteurs:

Keith &
Laurent

A l'intérieur :

Menu du 14 Juillet	2
La fête du Québec	3
La Marseillaise	4
Infos	5

Ce mois-ci, FÊTE DU 14 JUILLET AU RESTAURANT LE PARIGO



Bonjour,

Après notre visite éducative de l'exposition Rembrandt au musée d'art de Knoxville, nous voici déjà prêts pour célébrer un des plus importants rendez-vous de l'année, puisqu'il s'agit de la fête du 14 juillet. Comme l'année dernière, nous allons profiter de l'accueil sympathique de Cédric et de son restaurant français le Parigo pour nous retrouver à midi et chanter tous en chœur la Marseillaise. Cédric réalisera à cette occasion un menu typiquement français, à influence bretonne vu que c'est une région qui lui tient particulièrement à cœur (détail du menu en page 2). Cela promet, d'autant plus que l'ambiance était très réussie l'an dernier et l'audience nombreuse.

Afin de vous exercer à chanter notre hymne national, veuillez vous référer à la page 4, où vous trouverez les paroles que vous pouvez amener avec vous le jour du repas. La participation à cette grande fête implique une réservation car le nombre de places est limité. Téléphonnez ou envoyez un e-mail à Jean-Pierre Granju (694-8880).

Également dans ce numéro, un article de Paul Barrette sur la fête nationale du Québec, et nos dernières infos. Bon 14 juillet ! Laurent

After our last educational visit to the Rembrandt exposition at the Knoxville Art Museum, we are now ready to celebrate one of the most important events of the year, July 14th. Like last year, we are going to take advantage of the generous welcome extended by Cédric and his French restaurant le Parigo in order to meet each other at noon and to sing together the Marseillaise as a choir. Cédric will create a typical French menu for this occasion with Breton influence since this is a region which he holds dear to his heart (details of the menu on page 2). This event promises a great ambiance and a sizeable crowd, as was the case last year.

In order to sing our national anthem, please refer to page 4, where you will find the lyrics that you can take with you the day of the meal. Participation in this great event requires a reservation because the number of places is limited. Call or send an email to Jean-Pierre Granju (694-8880).

Also in this bulletin, an article from Paul Barrette about Quebec's national holiday and our last news. Happy July 14th! Laurent.

Conseil d'Administration

Président
Vice-Présidente
Vice-Président
Secrétaire

Laurent Zunino
Claudine Verney-Carron
Paul Barrette
Keith Moser

Trésorière
Annuaire
Communication
Représentant étudiants

Malgorzata Rydygier
Joan Easterly
Jean-Pierre Granju

MENU DU 14 JUILLET 2007**Entrée**

Au choix

Escargots en persillade

ou

Salade de Saumon Fumé du Parigo

Plat Principal

Au choix

Magret de Canard sauce poivre vert

ou

Loup de mer et son beurre noisette

Fromage

Fromage St André et petite salade

Dessert

Crème caramel au miel

ou

Terrine fondante de chocolat au Grand Marnier

Champagne offert par l'Alliance

PS : Pour ceux qui le souhaitent, un menu végétarien est également disponible. Veuillez le mentionner au moment de votre réservation.

Le prix du repas est de 30.00 \$ par personne, incluant taxe et service. Nous vous remercions d'écrire votre chèque à l'Alliance Française de Knoxville. Veuillez noter que les boissons et alcools ne sont pas compris dans ce montant. Vous pourrez les commander (et payer) directement au serveur.

La sélection du menu se fera au restaurant.

MENU DU 14 JUILLET 2007**Hors d'oeuvre**

choose

Breton-style Escargots

or

Smoked Salmon Salad Parigo

Main Course

choose

Duck Filets in green pepper sauce

or

Sea perch in Hazelnut Butter

Cheese

Fromage St André with small salad

Dessert

Honey Crème caramel

or

Chocolate mousse Grand Marnier

Champagne offered by l'Alliance

PS: For those who wish, a vegetarian menu is also available. Please mention this when you make your reservation.

The meal costs \$30 per person, including tax and gratuity. Please write your check to the Alliance Française de Knoxville. If you would like to have wine or other alcoholic drinks, you can order them directly from the server (and pay him). This is not included in the price.

You will indicate your menu selection at your table Saturday.

La fête du Québec

A l'occasion de la fête de la Saint-Jean-Baptiste, fête nationale du Québec, fêtée cette année à Atlanta le 25 juin (plutôt que le 24) pour correspondre à l'inauguration de la Délégation du Québec à Atlanta, Délégation qui s'occupe de toute la région du Sud-Est des Etats-Unis, un grand nombre d'invités et représentants de différents gouvernements, se sont réunis. A un déjeuner précédant se trouvaient madame Monique Gagnon-Tremblay, ministre des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie, monsieur Brian Oak, consul général du Canada et son épouse, et la Déléguée du Québec à Atlanta, madame Ginette Chenard. Chose à remarquer, selon moi, est la présence du Consul du Canada et de sa femme, les deux parfaitement bilingues, comme un grand nombre de ceux qui travaillent pour le gouvernement fédéral d'ailleurs, présence indiquant la coopération qui existera dans notre région entre le provincial et le fédéral. Ceux qui sont dans la région savent que la Délégation n'est pas née la semaine dernière, ni le système des Délégations représentant le Québec, la première en France datant de la fin du 19e siècle. La précédente à Atlanta, en fait, a fermé ses portes, du moins dans sa dimension culturelle, il y a une dizaine d'années, à la grande tristesse de ceux qui ont profité de son soutien. En plus, presque tous les Délégués précédents ont rendu visite à Knoxville et nous ont envoyé des conférenciers spécialisés en science politique, éducation, et littérature. Avec la reprise des fonctions de la Délégation, nous aurons le plaisir de recevoir de nouveau l'aide du gouvernement du Québec. L'année qui vient sera particulièrement importante dans le domaine de la francophonie en Amérique du Nord, lorsque les Québécois fêteront le quatre centième anniversaire de la fondation de Québec par Samuel de Champlain. Ce sera donc une année qui mettra en relief le rôle de la France en Amérique du Nord, à commencer avec les voyages de Jacques Cartier dans les années 1530. L'Alliance de Knoxville partage certainement cette mission. **Paul Barrette**

Quebec's National Holiday

Saint John the Baptist Day, Quebec's national holiday is being celebrated this year in Atlanta June 25th (instead of the 24th) in order to make it correspond to the inauguration of the Quebec delegation in Atlanta, Delegation which involves the entire Southeast region of the United States, a large number of invited guests and representatives from different governments are going to be present. At one of the preceding meetings Monique Gagnon-Tremblay, minister of international relations and minister of Francophonie was present along with Mr. Brian Oak, General Consulate of Canada and his wife, and the delegate of Quebec in Atlanta, Ms. Ginette Chenard. A thing to notice, according to me, is the presence of the consul of Canada and his wife, both of them perfectly bilingual, like a large number of those who work for the federal government, presence indicating the cooperation which exists in the region between the state and the federal government. Those who are in the region know that the Delegation was not born last week, nor the system of Delegations representing Quebec, the first in France dating from the end of the 19th century. The former one in Atlanta, in fact, closed its doors, at least in its cultural dimension, a dozen years ago, to the chagrin of those who profited from its support. In addition, almost all of the former Delegates visited Knoxville and sent us special speakers in Political Science, Education, and literature. With the recommencement of Delegation functions, we have the pleasure of receiving again help from the Quebec government. The upcoming year will be especially important in the domain of Francophonie in North America, when French Canadians will celebrate the 400th anniversary of the founding of Quebec by Samuel de Champlain. This will therefore be a year which will emphasize the role of France in North America, beginning with the travels of Jacques Cartier in the 1530's. The Alliance of Knoxville certainly shares this mission.

Paul Barette

LA MARSEILLAISE (Extrait)

Allons ! Enfants de la Patrie !
 Le jour de gloire est arrivé !
 Contre nous de la tyrannie,
 L'étendard sanglant est levé ! *(Bis)*
 Entendez-vous dans les campagnes
 Mugir ces féroces soldats ?
 Ils viennent jusque dans vos bras
 Égorger vos fils, vos compagnes.

*Aux armes, citoyens !
 Formez vos bataillons !
 Marchons, marchons !
 Qu'un sang impur...
 Abreuve nos sillons !*

LA MARSEILLAISE

Let's go children of the fatherland,
 The day of glory has arrived!
 Against us tyranny's
 Bloody flag is raised! (repeat)
 In the countryside, do you hear
 The roaring of these fierce soldiers?
 They come right to your arms
 Slaughter your sons and your women.

*Grab your weapons, citizens!
 Form your battalions!
 Let us march! Let us march!
 May impure blood
 Water our fields!*

HISTORIQUE

Elle fut écrite par Rouget de Lisle à Strasbourg dans la nuit du 25 au 26 avril 1792 à la suite de la déclaration de guerre à l'empereur d'Autriche. Elle portait alors le titre de « *Chant de guerre pour l'armée du Rhin* ». Le texte est très inspiré d'une affiche de propagande diffusée à cette époque. L'origine de la musique est plus discutée, puisqu'elle n'est pas signée (contrairement aux autres compositions de Rouget de Lisle), et qu'elle semble trop complexe pour avoir été écrite par lui, qui n'était pas un grand musicien. Elle aurait été composée par Jean-Baptiste Grisons (1746-1815), maître de chapelle à Saint-Omer dans son oratorio *Esther* (1775). À l'écoute, l'inspiration ne fait aucun doute. C'est le 30 juillet 1792, alors qu'elle avait été entonnée par les soldats républicains marseillais entrant dans Paris, lors de l'insurrection des Tuileries, qu'elle fut baptisée *La Marseillaise*. Ces soldats avaient sans doute appris ce chant dans la rue du Tapis-Vert où il fut chanté pour la première fois à Marseille. Lire http://fr.wikipedia.org/wiki/La_Marseillaise pour plus d'informations.

History

It was written by Rouget de Lisle in Strasbourg during the night of the 25th and on the 26th of April 1792 following the declaration of war against the emperor of Austria. It used to have the title "*War song for the Rhine Army*". The text is inspired by a popular propaganda poster from this period. The origin of this music is debatable, since it is not signed (contrary to the other compositions by Rouget de Lisle), and it seems to be too complex to have been written by him since he was not a great musician. It was composed by Jean-Baptiste Grisons (1746-1815), choir director of Saint Omer in his oratorio *Esther* (1775). Listening to it, the inspiration is undeniable. It was on July 30, 1792, that it was sung by republican soldiers from Marseilles entering Paris, during the insurrection of the Tuileries, that it was renamed *La Marseillaise*. These soldiers without a doubt learned this song on Tapis-Vert Street where it was sung for the first time in Marseilles. Read http://fr.wikipedia.org/wiki/La_Marseillaise for more information.

...Flash infos... Flash infos... Flash infos...**Prochaine réunion**

Notre prochaine rencontre aura lieu le **samedi 14 juillet** au restaurant **Le Parigo**, à **midi**. **L'adresse du restaurant est 5803 Kingston Pike.**

Le repas est à 30.00 \$ par personne sans compter les boissons (mais incluant taxe et gratuité).

Veillez faire votre réservation le plus tôt possible auprès de Jean-Pierre Granju (tel : 694-8880 ou email : jp@granju.net).

Chaque famille recevra gratuitement le nouveau magazine touristique France Guide 2007.

La fête nationale du Québec

Plus d'infos sur la fête de la Saint-Jean au www.fetenationale.qc.ca.

Chocolate & Zucchini

Je vous avez mentionné dans notre dernier bulletin, le succès de Clotilde Dusoulier, jeune parisienne créatrice du blog culinaire chocolateandzucchini.com, où vous pouvez trouver des recettes intéressantes à base de produits frais. Son ouvrage Chocolate & Zucchini, en anglais, avec de très belles photos, et de bonnes recettes est en vente sur le blog au prix de 18.95 \$, et bientôt disponible dans notre bibliothèque gratuitement.

Testez vos connaissances sur l'Europe

Quiz abondant des questions générales et thématiques sur l'Europe.

<http://www.touteurope.fr/fr/nc/actualite-europeenne/quiz.html>

Infos Beaujolais

La nouvelle édition du journal Infos Beaujolais est disponible dans notre bibliothèque (à la Foreign Language Academy). Veuillez contactez Jean-Pierre pour y avoir accès.

Next Meeting

Our next meeting will take place on **Saturday July 14th** at the **Parigo** restaurant, at **noon**. **The address is 5803 Kingston Pike**

The meal is \$30 per person, not including drinks (but including tax and gratuity).

Please make your reservation as early as possible to Jean-Pierre Granju (tel : 694-8880 or email : jp@granju.net).

Each family will receive a free copy of the tourist magazine France Guide 2007.

Quebec's National Holiday

More information about Saint John Day at www.fetenationale.qc.ca.

Chocolate and Zucchini

I mentioned in our last bulletin, the success of Clotilde Dusoulier, the young Parisian creator of the culinary blog chocolateandzucchini.com, where you can find interesting recipes with a fresh product base. Her work Chocolate and Zucchini, in English, with very beautiful pictures, and good recipes is on sale on the blog for the price of \$18.95, and will be available soon in our library for free.

Test your knowledge about Europe

Quiz with general and thematic questions about Europe.

<http://www.touteurope.fr/fr/nc/actualite-europeenne/quiz.html>

Beaujolais news

The new edition of Beaujolais News is available in our library (at the Foreign Language Academy). Please contact Jean-Pierre in order to access it.